



POSEIDON 8



Nilfisk ALTO

Why Compromise

(EN)	Operating Instructions	1-16
(DE)	Betriebsanleitung	17-32
(FR)	Notice d'utilisation	33-48
(NL)	Gebruiksaanwijzing	49-64
(IT)	Istruzioni sull'uso	65-80
(NO)	Driftsinstruks	81-96
(SV)	Bruksanvisning	97-112
(DA)	Driftsvejledning	113-128
(FI)	Käyttöohje	129-144
(SL)	Navodilo za uporabo	145-160
(HR)	Uputstvo za rad	161-176
(SK)	Prevádzkový návod	177-192
(CS)	Provozní návod	193-208
(PL)	Instrukcja obsługi	209-224
(HU)	Kezelési utasítás	225-240
(RU)	Руководство по эксплуатации	241-256
(ET)	Töö juhised	257-272
(LV)	Lietošanas instrukcijas	273-288
(LT)	Ekspluatacijos instrukcijos	289-304
(ES)	Instrucciones de manejo	305-320
(PT)	Instruções de operação	321-336
(EL)	Οδηγίες λειτουργίας	337-352
(TR)	Ýpletme kılavuzu	353-368



Ýçindekiler

Uyarý iþaretleri	288
1 Önemli güvenlik bilgileri	288
2 Cihazýn tarifi	2.1 Kullaným amacı.....	290
	2.2 Kumanda elemanları	290
3 Ýþletmeye almadan önce	3.1 Kurulması	291
	3.2 Yüksek basınç hortumunun baðlanması (1 kullanıcı).....	291
	3.2.1 Yüksek basınç hortumunun baðlanması (2 kullanıcı).....	291
	3.3 Su hortumunun baðlanması	291
	3.4 Elektrik baðlantısı	292
	3.5 Antifrizin boşaltılması	292
4 Kullanýlması / Ýþletme	4.1 Püskürtme borusunun püskürtme tabancasına baðlanması	292
	4.2 Cihazýn çalyþtırılması	292
	4.2.1 Cihazýn bir su borusuna takýlmasýnda çalyþtırılması	292
	4.2.2 Cihazýn açık kaplara baðlanmasýnda çalyþtırılması (emme iþletmesi).....	293
	4.3 Tornado mızraðıyla basıncın ayarlanması.....	293
	4.4 Cihazda basınç/miktar ayarý	293
5 Kullanýldýðý alanlar ve çalyþma metotları	5.1 Genel uyarýlar	293
	5.1.1 Yumúþatma	293
	5.1.2 Temizlik maddesi ve köpük püskürtülmesi	293
	5.1.3 Isý	293
	5.1.4 Mekanik etki	294
	5.1.5 Büyük su kuvveti ve yüksek basınç	294
	5.2 Tipik kullanýmlar.....	294
	5.2.1 Tarýmçýlık.....	294
	5.2.2 Araçlar	294
	5.2.3 Ýnþaat ve sanayi.....	295
6 Çalyþmadan sonra	6.1 Cihazın kapatılması.....	295
	6.2 Besleme hatlarınýn çýkartýlması	296
	6.3 Baðlantý kablosunun ve yüksek basınç hortumunun sarılması ve aksesuarýn toplanması.....	296
	6.4 Cihazýn muhafaza edilmesi (dondan korunarak depolanması).....	296
7 Bakým	7.1 Bakým planý.....	297
	7.2 Bakým iþleri.....	297
	7.2.1 Su filtresinin temizlenmesi.....	297
	7.2.2 ađ seviyesi kontrolü.....	297
	7.2.3 Yağ deðiþimi.....	297
8 Arýzaların giderilmesi	298
9 Diðerleri	9.1 Makinenin yeniden iþlemeye verilmesi.....	299
	9.2 Garanti.....	299
	9.3 AB - Uygunluk beyanı.....	299
	9.4 Teknik özellikler	299



Uyarı işaretleri



Bu kılavuzda bulunan ve uyulmadığı takdirde insanlar için tehlikeler oluşturabilecek güvenli uyarıları bu tehlike sembolüyle özellikle işaretlenmişlerdir.



Yüksek basınçlı temizlik cihazını kullanmaya başlamadan önce, ekteki kullanım kılavuzunu da mutlaka okuyunuz ve daima kolay erişilebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz.



Burada çalışmayı kolaylaştıran ve güvenli bir işletmeyi sağlayan tavsiyeler veya uyarılar yazılmıştır.



Bu sembolü, uyulmadığı takdirde cihaz ve işlevleri için tehlikeler oluşturabilecek güvenlik uyarılarının yanında göreceksiniz.

1 Önemli güvenlik bilgileri



Kendi güvenliğiniz için

Yüksek basınçlı temizlik cihazını sadece kullanılması hususunda eğitimli olan ve seyahatli kişiler kullanılabilir.

Cihaz kolay kullanılabilmesine rağmen, çocukların kullanımına izin vermemelisiniz.

Genel bilgiler

Yüksek basınçlı temizlik cihazının kullanımı için geçerli olan aktüel yönetmelikler geçerlidir.

İşletme kılavuzunun ve cihazın kullanıldığı ülkede geçerli olan kaza önleme ve kazadan korunma yönetmeliklerinin yanı sıra, güvenli ve gerektiği şekilde çalıştırılması için geçerli olan ve bilinen teknik kurallara da uyulmalıdır.

Güvenlik açısından püphemli olan veya tehlikeli olabilecek hiçbir işlem yapılmamalıdır.

Taşınması

Cihazın taşınması büyük te-

kerlerinden dolayı kolaydır. Taşıtların içinde ve üzerinde güvenli bir şekilde taşınabilmesi için cihazın kaymayacak ve devrilmeyecek şekilde kayışlarla tutturulması tavsiye olunur.

Cihaz ve aksesuarı 0°C civarlarında veya altındaki sıcaklıklarda taşınacaksa 6. bölümünde tarif edildiği gibi antifriz kullanılması tavsiye olunur.

Çalıştırmaya Başlamadan önce

Üç fazlı cihazınız fişsiz olarak teslim edilmişse, bir elektrik uzmanı tarafından toprak hatlı uygun bir üç fazlı fişle donatılmasını sağlayınız.

Çalıştırmaya başlamadan önce yüksek basınçlı temizleme cihazını usulüne uygun durumda olup olmadığı yönünde kontrol ediniz.

Cihazı elektrik şebekesine bağlamak için kullanılan hatlarda her hangi bir arıza, özur veya aşınma olup olmadığının muntazam aralıklarla kontrol ediniz. Sadece elektrik kablo kusursuz olan yüksek basınçlı temizlik cihazlarının çalıştırınız (hasarlı veya kusurlu kablolarda

cereyan çarpma tehlikesi söz konusudur!).

Yüksek basınçlı temizlik cihazını elektrik prizine bağlamadan önce, nominal gerilimi kontrol ediniz. Cihazın tip levhası üzerinde bildirilen işletme gerilimi ile, cihazın bağlandığı elektrik şebekesinin geriliminin aynı olmasına dikkat ediniz.

Yüksek basınçlı temizleme cihazının elektrik kaynağını bir hatalı akım koruma şalteri üzerinden bağlayınız. Bu şalter elektrik kaynağını, ya deşarj akımı toprağa karşı 30 ms süreyle 30 mA üzerine çıktığında veya bir topraklama kontrol devresi içerdiğinde kesmektedir.

Cihazı sadece dik durur vaziyette kullanınız!

Sizin için geçerli olan yasal yönetmeliklere ve hükümlere dikkat ediniz. Yüksek basınçlı temizleme cihazının, çalıştırıldığı her defasında, başlıca parçaları bakılarak kontrol edilmelidir.

DİKKAT!

Suiistimal edildiğinde yüksek basınçlı hüzmeye tehlikeli olabilir. Hüzmenin insanlar, hayvanlar, üzerinde gerilim bulunan tesisler veya cihazın kendisi üzerine

yöneltilmesi yasaktır. Koruyucu gıysi ve koruyucu gözlük kullanınız.

Püsküren suyu kendi üzerine veya başka birinin üzerine doğru tutup, elbiseleri veya ayakbıyaları temizlemek için kullanmayınız.

Yaralanma tehlikesi!

Cihaz kullanılırken, püskürtme tertibatında geri tepme gücü olupur; eğer püskürtme borusu veya hortumu katlanmıybsa, ek olarak dönme momenti de olupur. Bu nedenle püskürtme tertibatını iki elinizle sıkıyca tutunuz.

Çalıybma sahasında koruyucu gıysi giymemiş olan kişiler varken, cihazı kullanmayınız.

Temizlenecek olan cisimleri temizlemeden önce, bu cisimlerden çevre için zararlı olabilecek maddelerin (örneğin asbest, yağ) çıkıyp, çevreyi kirletme ihtimali olup olmadıyđnı kontrol ediniz.

Lastik, kumaş vb. gibi hassas parçalar yuvarlak hüzmeyle, örn. Turbo çekikle, temizlenmemelidir. Temizleme sırasında, temizlenecek yüzeye hasar verilmesini önlemek için yüksek basınçlı enjektör ile yüzey arasında yeterli bir mesafenin bırakılmasına dikkat ediniz.

Yüksekbasınçhortumunucihazı çekmek için kullanmayınız!

Ýzin verilen maksimum çalıybma basıncı ve sıcaklığı yüksek basınç hortumu üzerinde yazılıdır.

Elektrik kablosunda veya yüksek basınç hortumunda bir hasar olması halinde cihazı kullanmaya devam etmeyiniz.

Yeterince hava sirkülasyonu olmasına dikkat ediniz. Cihazın üzerine örtmeyiniz veya yeterince havalandırılmayan yerlerde kullanmayınız!



Cihazı donmayacağy bir yerde muhafaza ediniz!

Cihazı katiyen susuz çalıybtırmayınız. Kısa süre dahi susuz çalıybtırmayınız, pompanın manpeterinin aıbyı derecede zarar görmesine sebep olupur.

Su bağlantısı

Bu yüksek basınçlı yıkama makinesinin, yalnızca EN 1717'ye uygun BA tipi bir geri tepme önleyici takıldığında içme suyu şebekesine bağlanmasına izin verilmektedir.

Gerı tepme önleyici, 106411177, 106411178, 106411179, 106411184 numarasıyla sipariş edilebilir. Gerı tepme önleyici ve yüksek basınçlı yıkama makinesi arasındaki hortum, olası basınç yükselmelerini emebilmesi için en az 12 metre (en az 3/4 inç çapta) olmalıdır. Emme ile çalıştırmada (örneğin bir yağmur suyu biriktirme haznesinden), geri tepme önleyici gerekli değildir. Önerilen emme seti: 61256. BA valfinden su akmaya başlar başlamaz, bu su artık içilebilir olarak kabul edilemez.

Çalıştırılması DİKKAT!

Uygun olmayan uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Aşırı ısınmadan dolayı yangın tehlikesini önlemek için kablo makarasını daima tamamıyla çözünüz. Cihazı elektrik şebekesine bağlamak için kullanılan hatlarıñ fiş ve kavramalarıñın en azından püsküren suya karşı korunmuş olmaları şarttır.

Bir uzatma kablosu kullanılırca, asgari kablo kesitlerine dikkat ediniz.

Kablo uzunluğu m	Kablo kesiti	
	<16 A	<25 A
20 m metreye kadar	ø1.5mm²	ø2.5mm²
20 ila 50 m arasında	ø2.5mm²	ø4.0mm²

Elektrik şebekesi bağlantı hattına zarar vermeyiniz (örneğin her hangi bir tabıyta üzerinden geçerek, çekerek, sıkyıptırarak). Elektrik şebekesi bağlantı kablosunu prizden çıkarırken sadece fiş tutarak çekiniz (kablodan tutup çekmeyiniz).



Elektrik



DÝKKAT!

Cihazı, katiyen üstüne su püskürterek temizlemeyiniz: Kısa devre tehlikesi ve insanlar için tehlike söz konusudur.

Cihaz sadece gerektiği şekilde monte edilmiş bir tesise bağlanmalıdır.

Devreye alma işlemleri kısa süreli gerilim düşmelerine neden olurlar. Şebeke empedansı (bina bağlantısı) 0.15 Ω altında olduğunda arızalar oluşmaz. Kuşku duyduğunuzda elektrik kurumunuza sorunuz.

Bakım ve tamir

DÝKKAT!

Cihaz temizlenmeden, tamir edilmeden veya bakıma alınmadan önce fişinin elektrik prizinden çekilip çykarılması şarttır.

Sadece işletme kılavuzunda tarif edilen bakım işlemlerini yapınız. Sadece orijinal yedek parça kullanınız. Cihazda her hangi bir teknik değişiklik yapmayınız.

DÝKKAT!

Bu talimatlara uyulmaması durumunda güvenliğinizi tehlikeye sokmuş olabilirsiniz.

Tarif edilenlerin haricindeki bakım ve tamir işlemleri için Nilfisk-Alto yetkili servisine veya yetkili bir tamirhaneye bağ verunuz!

Kontrol

Yüksek basınçlı temizleme cih-



zı Alman »Sıvı Yayıcıları Direktiflerine« uygundur. Ancak yüksek basınçlı temizleme cihazı Kazaların Önlenmesine İlişkin Mevzuat olan »Sıvı Yayıcıları ile Çalışma (BGR 500-2/2.36)« ya göre ihtiyaç duyulduğunda, ancak en az 12 ayda bir uzman kişilerce çalışma güvenliği açısından kontrol edilmelidir. Elektrikli cihazlarda yapılan her tamir işleminden sonra, korunma direnci, yalıtım direnci ve kaçak akım ölçülmelidir. Ayrıca elektrik kablosu gözden geçirilmeli, geri-

lim ve cereyan ölçülmeli ve fonksiyonu kontrol edilmelidir. Yetkili servisimiz, teknik konularda size yardımcı olmaya hazırdır.

‘Sıvı püskürtme cihazları ile çalışmak’ konusu ile ilgili kaza önleme ve kazadan korunma yönetmeliklerinin tamamını (UVV) bu adresten veya ilgili sendika üzerinden tedarik edebilirsiniz: Carl Heymanns-Verlag KG, Luxemburger Strasse 449, D-50939 Köln.

Güvenlik tertibatı

Kabul edilemeyecek kadar yüksek olan abıy basıncı, güvenlik tertibatının devreye girmesi halinde bir by-pass hattı üzerinden bakiye basınç kalmayacak şekilde pompanın emme hattına geri iletilir. Güvenlik tertibatı cihazın fabrika çıkışında ayarlanmıştır ve mühürlenmiştir (kurşun mühür) ve değıptirilmemelidir.

2 Tarifi

2.1 Kullanım amacı

Bu yüksek basınçlı temizleme cihazı

- tarım
- üretim sanayi
- lojistik
- araç temizliği
- kamu kuruluşlarında
- temizlik sanayinde
- inşaat sanayinde vb.

gibi alanlarda profesyonel kullanım için geliştirilmiştir.

5. bölümde çeşitli temizlik işlerinde bir yüksek basınçlı temizleyicinin kullanımını tarif edilmiştir.

Cihazı sadece bu işletme kılavuzunda tarif edildiği gibi kullanınız. Amacına uygun olmayan bir kullanım, cihaza veya temizlenecek yüzeye hasar verebilir veya insanların ağır bir şekilde zarar görmesine neden olabilir.

2.2 Kumanda elemanları



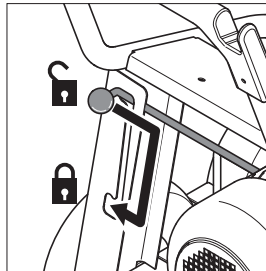
Şekli için bu işletme kılavuzunun önündeki dışa katlanır sayfaya bakınız.

- 1 Sürme çemberi
- 2 Püskürtme tabancası
- 3 Püskürtme borusu tutma düzeni
- 4 Püskürtme borusundaki basınç ayarı
- 5 Püskürtme borusu

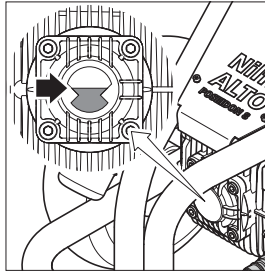
- 6 Su bağlantısı ve su gripi filtresi
- 7 Yağ seviyesi kontrolü
- 9 Basıncı/miktar ayarı
- 8 Yüksek basınç hortumu bağlantısı
- 10 Manometre
- 11 Ana şalter
- 12 Bebeke bağlantı kablosu tutma düzeni

3 Devreye almadan önce

3.1 Kurulması

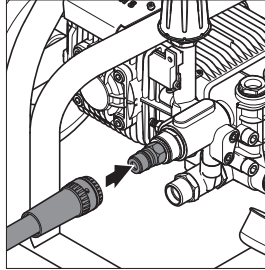


1. İlk işleme almadan önce cihazı daima titiz bir şekilde kusurlar ve hasarlar yönünden kontrol ediniz.
2. Hasar durumunda derhal Nilfisk-Alto satıcınıza başvurunuz.
3. Freni takınız.



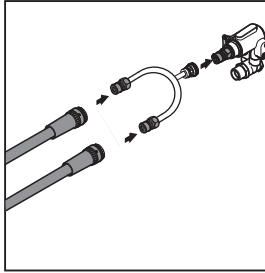
- Yağ seviyesinin min. ile max. arasındaki iparetler arasında bulunup bulunmadığını kontrol ediniz, gerekirse yağ takviye ediniz (yağ cinsi için 9.4 bölümüne bakınız).

3.2 Yüksek basınç hortumunun bağlanması (1 kullanıcı)



- Çabuk kavramalı yüksek basınç hortumunu cihazın yüksek basınç bağlantı yerine bağlayınız.

3.2.1 Yüksek basınç hortumunun bağlanması (2 kullanıcı)



- Dağıtıcı manifoldunun hızlı bağlantı elemanını, yüksek basınçlı yıkayıcının nipeline bağlayın.
- Yüksek basınçlı hortumların hızlı bağlantı elemanını, dağıtıcı manifoldunun nipeline bağlayın.

DİKKAT!

2 kullanıcılı bir sistemde meme boyutu, tek kullanıcı sistemlere göre farklıdır. Eşleşen spray borularını ve dağıtıcı manifoldunu değiştirmek gerekmektedir. (bkz. bölüm 9.4)

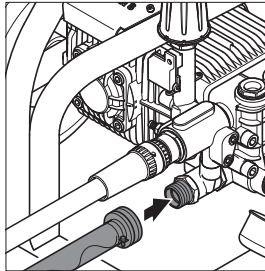


3.3 Su hortumunun bağlanması



Ulusal hükümler ve su işletmelerinin kurallarına uygun olarak su şebekesi içindeki basıncın atmosferik basınç altına düşmesi durumunda suyun geri akmasının önlenmesi sağlanmalıdır. Böyle bir bağlantı caiz olmakla beraber, bu bağlantının:

Gerekli olan su miktarı ve su basıncı için 9.4 bölümündeki teknik özelliklere bakınız.



Su kalitesinin kötü olmasında (alüvyonlu kum vs.) su girişine bir ince su filtresi monte ediniz.

- Su hortumunun içinden, kum ve başka pislik parçacıklarının cihaza girmemesi için, cihaza bağlamadan önce kısaca su geçiriniz.
- Çabuk kavramalı su hortumunu su bağlantı yerine bağlayınız.
- Su musluğunu açınız.

Cihaza bağlamak için nominal çapı 3/4" (19 mm) olan dokuma ile sağlamlaştırılmış bir su hortumu kullanınız.

TR

3.4 Elektrik bağlantısı

Cihazı sadece usulüne uygun olarak yapılmış elektrik tesisatlarına bağlayınız.

Kablo makarasıyla donatılmış olan cihazlarda:

1. Kablo makarasının frenini açınız
2. Bağlantı kablosunu tamamiyle çekerek açınız

1. Bölümdeki güvenlik uyarılarına dikkat ediniz.
2. Cihaz fişini prize takınız.

3.5 Antifrizin boşaltılması

Cihazın boru sistemi fabrikada bir antifrizle doldurulmuştur. Önce çıkan sıvıyı (yakl. 1 lt.)

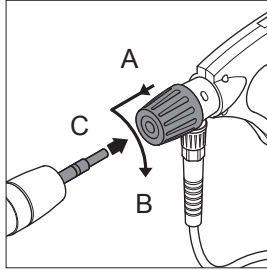
tekrar kullanılmak üzere bir kabın içine boşaltınız.

4 Kullanım / Çalıştırılması

4.1 Püskürtme borusunun püskürtme tabancasına bağlanması



Püskürtme borusunun püskürtme tabancasına bağlamadan önce nipeldeki pislik parçacıklarının daima temizleyiniz.



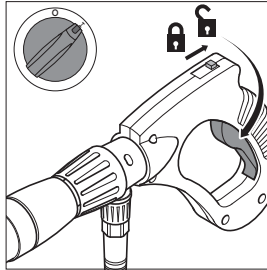
1. Püskürtme tabancasının mavi renkli çabuk bağlama kulpunu öne doğru çekiniz ve sola çevirerek kilitleyiniz.
2. Püskürtme borusunun nipelini çabuk bağlama yerine takınız ve mavi renkli çabuk bağlama kulpunu sağa çeviriniz.
3. Püskürtme borusunu (veya diğör aksesuarı) bunların püskürtme tabancasına sıkıca bağlanmıyoluğundan emin olmak için öne doğru çekiniz.

4.2 Cihazın çalıştırılması

4.2.1 Cihazın bir su borusuna takılması



Sistemin havasını almak için püskürtme tabancasının tetiğini kısa aralıklarda birkaç kez çekiniz. Püskürtme tabancasının kapatılmasından sonra cihaz otomatik olarak kapanmaktadır. Cihaz, püskürtme tabancasına basılarak tekrar devreye alınabilir.



matik olarak kapanmaktadır. Cihaz, püskürtme tabancasına basılarak tekrar devreye alınabilir.

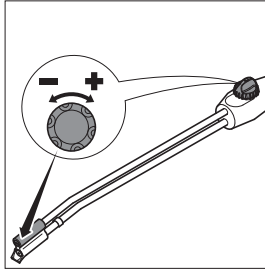
1. Ana şalteri "I" konumuna getiriniz.
2. Püskürtme tabancasının kilidini açınız ve tetiğini çekiniz.
3. Emniyet kilidini çalıştırmaya sadece kısa süre ara verdiğinizde de kilitleyiniz.

4.2.2 Cihazın açık kaplara bağlanmasında çalıştırılması (emme ipletmesi)

1. Nilfisk-Alto emme setini cihaza bağlamadan önce suyla doldurunuz.
2. Ana şalteri "I" konumuna getiriniz.
3. Püskürtme tabancasının kilidini açınız ve tetiğini çekiniz.

Max. emme yüksekliği = 1,5 m.

4.3 Tornado mızrağıyla basıncın ayarlanması

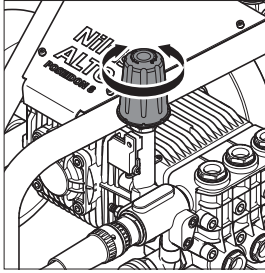


1. Püskürtme tertibatındaki ayar düğmesini çeviriniz:



- Yüksek basınç = saat ibresi yönünde (+)
- Alçak basınç = saat ibresinin tersi yönünde (-)

4.4 Cihazda basınç/miktar ayarı



Basınç ve su miktarı cihazdaki basınç miktarı ayar düğmesi üzerinden ayarlanır.

5 Kullanım alanları ve çalışma metotları

5.1 Genel uyarılar

Yüksek basınçla etkili bir temizlik sadece bir kaç direktife uyularak ve özel alanlardaki kendi deneyimlerinize elde edilebilir. Aksesuarlar ve temizlik malzemeleri doğru kullanıldığında temizlik etkisini kuvvetlendirebilirler. Burada birkaç temel uyarılar bulacaksınız.

5.1.1 Yumuşatma

Kabuk bağlamış ve kalın kir tabakaları bunları belirli bir süre yumuşamaya bırakırsanız çözülebilir veya daha yumuşak olurlar. Özellikle tarımcılıkta ideal bir metod - örneğin domuz ahırlarında. En iyi etki köpüklü ve alkalik temizleyiciler kullanıldığında elde edilebilir. Yüzele temizlik maddesi çözeltisi püskürtünüz ve 30 dakika etki etmesini bekleyiniz. Sonra yüksek basınç püskürtmesiyle çok daha çabuk temizlik yapılabilir.

5.1.2 Temizlik maddesi ve köpük püskürtülmesi

Temizlik maddesi ve köpük, temizlik maddesi seyreltilmeden kirle temas edebilmesi için kuru yüzey üzerine püskürtülmelidir. Dikey yüzeylerde, temizlik maddesi çözeltisinin akmasından dolayı çizgili görünüm oluşmaması için aşağıdan yukarı doğru püskürtünüz. Yüksek basınçlı püskürtmeyle temizlemeden önce birkaç dakika etki etmesini bekleyiniz. Temizlik maddesinin kuruyup kalmamasına dikkat ediniz.

5.1.3 Isı

Temizlik etkisi daha yüksek ısılarda artmaktadır. Özellikle sıvı ve katı yağlar daha kolay ve çabuk çözülebilir. Proteinler 60°C'lik ısılarda, sıvı ve katı yağlar 70° ile 90°C arasında en iyi şekilde çözülebilirler.



5.1.4 Mekanik etki

Çok sert kir tabakalarının çözülmesi

5.1.5 Büyük su kuvveti ve yüksek basınç

bilmek için ek olarak mekanik etki gerekmektedir. Özel püskürtme boruları ve (rotatif) temizlik fırçaları kir tabakalarının çözülmesi için en iyi etkiyi göstermektedirler.

Yüksek basınç her zaman en iyi çözüm değildir ve fazla yüksek basınç yüzeylere hasar verebilir. Temizlik etkisi aynı şekilde su kuvvetine bağlıdır. Araç temizliği için 100 bar'lık basınç yeterlidir (sıcak suyla birlikte). Daha büyük su kuvveti çözülüp kirin durulanmasını ve taşınmasını sağlar.

5.2 Tipik kullanımlar

5.2.1 Tarımcılık

Kullanım	Aksesuar	Metot
Ahırlar Domuz ağıllar	Köpük enjektörü, köpük mızrağı, Powerspeed/ TurboHammer, Floor Cleaner	1. Yumuşatma - Köpüğü bütün yüzeylere püskürtünüz (apağdan yukarı doğru) ve 30 dakika etki etmesini bekleyiniz. 2. Kiri yüksek basınçla ve gerekirse ilgili aksesuarla gideriniz. Dikey yüzeylerde yine apağdan yukarı doğru püskürtünüz. 3. Büyük miktardaki kirleri taşımak için mümkün olan en büyük su yayılımına ayarlayınız. 4. Hijyenik olmasını sağlamak için sadece tavsiye edilen dezenfektanları kullanınız. Dezenfektanı sadece kiri tamamıyla temizledikten sonra püskürtünüz.
Duvarların, zeminlerin, donanımların temizlenmesi	Temizlik malzemesi Universal Alkafoam	
Dezenfekte etme	Dezenfekte etme DES 3000	
Araba parkı Traktör, pulluk, vb	Standart mızrak. Temizlik malzemesi enjektörü. Powerspeed mızrağı, eğik mızrak ve zemin altı yıkayıcı, fırçalar	1. Kiri çözmek için temizlik malzemesini yüzeye püskürtünüz. Apağdan yukarı doğru püskürtünüz. 2. Yüksek basınçlı püskürtmeyle durulayınız. Yine apağdan yukarı doğru püskürtünüz. Zor yaklaşılabilen yerleri temizlemek için aksesuarları kullanınız. 3. Motorlar ve lastikler gibi hassas parçaları hasarları önlemek için düşük basınçla temizleyiniz.

5.2.2 Araçlar

Kullanım	Aksesuar	Metot
Araç yüzeyleri	Standart mızrak. Temizlik malzemesi enjektörü. Eğik mızrak ve zemin altı yıkayıcı, fırçalar	1. Kiri çözmek için temizlik malzemesini yüzeye püskürtünüz. Apağdan yukarı doğru püskürtünüz. Böcek lekelerini gidermek için önce, örn. Allosil püskürtünüz, sonra alçak basınçla durulayınız ve bütün araç temizlik malzemesi ekleyerek temizleyiniz. Temizlik malzemelerinin yakl. 5 dakika etki etmesini bekleyiniz. Metal yüzeyler Rim Top ile temizlenebilir. 2. Yüksek basınçlı püskürtmeyle durulayınız. Yine apağdan yukarı doğru püskürtünüz. Zor yaklaşılabilen yerleri temizlemek için aksesuarları kullanınız. Fırçaları kullanınız. Kısa püskürtme boruları motor ve tekerlek kutularını temizlemek içindir. Eğik püskürtme borularını ve zemin altı yıkayıcıları kullanınız. 3. Motorlar ve lastikler gibi hassas parçaları hasarları önlemek için düşük basınçla temizleyiniz. 4. Tekrar kirlenmeyi geciktirmek için yüksek basınçlı temizleyiciyle sıvı balmumu püskürtünüz.
	Temizlik malzemesi Aktive Shampoo Aktive Foam Sapphire Super Plus Aktive Wax Allosil RimTop	

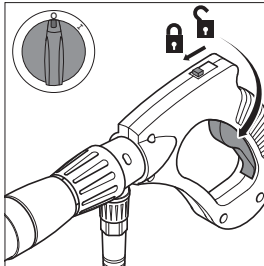
5.2.3 Ýnþaat ve sanayi

Kullanýmý	Aksesuar	Metot
Kullanýmý Yüzeyler Metal cisimler	Aksesuar Köpük enjektörü, standart mýzrak, eðik mýzrak, depo temizleme baþlýðý Temizlik malzemesi Intensive J25 Multi Combi Aktive Alkafoam Dezenfekte etme DES 3000	1. Kuru yüzeye kalýn bir köpük tabakası püskürtünüz. Dikey yüzeylerde aþaðýdan yukarı doðru püskürtünüz. En iyi sonucu elde etmek için köpüðün yaklaşık 30 dakika etki etmesini bekleyiniz. 2. Yüksek basınç püskürtmesiyle durulayınız. Ýlgili aksesuarý kullanınız. Kiri çözmek için yüksek basınç kullanınız. Kiri taþýmak için düþük basınç ve çok miktarda su kullanınız. 3. Dezenfektaný sadece kiri tamamýyla temizledikten sonra püskürtünüz. Aþýrý kirler, örn. mezbahalarda, çok miktarda suyla taþýnabilir. Depo temizleme baþlýklarý fýçý, tekne, karýþtırma depolarý vb. gibilerini temizlemek içindir. Depo temizleme baþlýklarý hidrolik veya elektrikle tahrik edilir ve sürekli gözetim gerektirmeden otomatik temizleme saðlarlar.
Ýþlenmeden önce paslanmýþ, hasarlı yüzeyler	Yaþ püskürtme tertibatý	1. Yaþ püskürtme tertibatýný yüksek basınçlý temizleyiciye baðlayınız ve emme hortumunu kum kabýna sokunuz. 2. Çalýþma sırasında koruyucu gözlük takınız ve koruyucu giysi giyiniz. 3. Kum/su karýþýmýyla pas ve vernikler giderilebilir. 4. Kum püskürtmesinden sonra yüzeyleri pas (metal) veya çürümeye (aðaç) karþý mühürleyiniz.

Bunlar sadece birkaç kullanım örneğidir. Her temizlik iþi farklıdır. Temizlik iþiniz için en iyi çözümü bulmak için lütfen Nilfisk-Alto satýcýnýza baþvurunuz.

6 İş bittikten sonra

6.1 Cihazın kapatılması



1. Ana şalteri kapatınız, şalter konumu "OFF".
2. Su musluğunu kapatınız.
3. Püskürtme tabancasının teþiğine, makinede basınç kalmayana kadar basınız.
4. Püskürtme tabancasındaki emniyet kilidini kapatınız.



6.2 Besleme hatlarının çıkartılması

1. Su hortumunu cihazdan çıkartınız.
2. Cihaz fişini prizden çıkartınız.

6.3 Bağlantı kablosunun ve yüksek basınç hortumunun sarılması ve aksesuarın toplanması

Düşme tehlikesi!

Kazaları önlemek için bağlantı kablosu ve yüksek basınç hortumunun daima düzgün bir şekilde sarılması gerekmektedir.

1. Bağlantı kablosunu ve yüksek basınç hortumunu şekilde gösterildiği gibi sarınız.
2. Püskürtme borusunu ve aksesuarı tutma yerlerine yerleştiriniz.

6.4 Cihazın muhafaza edilmesi (dondan korunarak depolanması)



1. Cihazı kuru ve dondan korunmuş bir odaya bırakınız.

DYKKAT!

Yüksek basınçlı temizleyici içinde 0°C civarında veya altındaki sıcaklıkların olduğu bir odaya bırakıldığında önce pompadan antifriz emdirilmesi gerekmektedir:

1. Su giriş hortumunu cihazdan çıkartınız.
2. Püskürtme borusunu çıkartınız.
3. Cihazı çalıştırınız, palter "I" konumunda. Maksimum 3 dakika sonra cihazı kapatınız.
4. Emme hortumunu cihazın su giriş yerine başlayınız ve içinde antifriz olan bir kaba bırakınız.

5. Cihazı çalıştırınız, palter konumu "I".

6. Püskürtme tabancasının içinde antifriz olan kaba tutunuz ve emme işlemi başlatmak için tetiğe basınız.

7. Emme işlemi sırasında püskürtme tabancasının tetiğine 2 – 3 kez basınız.

8. Emme hortumunu içinde antifriz olan kaptan çıkartınız ve içinde kalan antifrizi pompalamak için püskürtme tabancasının tetiğine birkaç kez basınız.

9. Cihazı kapatınız.

10. Her türlü riski önlemek için cihazın tekrar çalıştırılmadan önce mümkün olduğunda ısıtılmıyıp bir odaya bekletilmesi gerekmektedir.

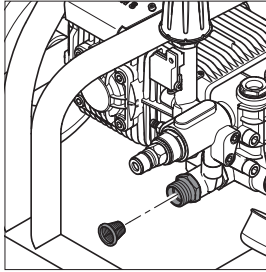
7 Bakým

7.1 Bakým planý

	Haftalık	İlk 50 işletme saatinden sonra	Her 6 ayda veya her 500 işletme saatinde bir	Gerekli olduğunda
7.2.1 Su filtresinin temizlenmesi	●			●
7.2.2 Yağ seviyesi kontrolü	●			
7.2.3 Yağ değişimi		●	●	

7.2 Bakým ipleri

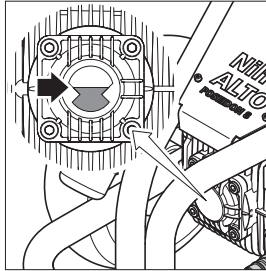
7.2.1 Su filtresinin temizlenmesi



Su giriş yeri, kaba pislik parçacıklarının pompanın içine girmesini önleyen bir süzek monte edilmiştir.

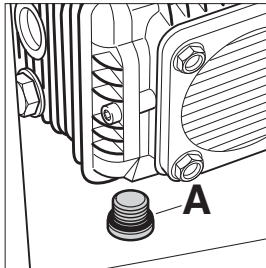
1. Hızlı kavramayı sökünüz.
2. Filtreyi çıkartınız ve durulayınız. Hasarlı filtreyi değirtiniz

7.2.2 Yağ seviyesi kontrolü



1. Yağ seviyesinin min. ve max. arasındaki iaretler arasında bulunmasını kontrol ediniz, gerekirse yağ takviye ediniz (yağ cinsi için 9.4 bölümüne bakınız).

7.2.3 Yağ değişimi



1. Pompa gövdesinin alt tarafındaki yağ boşaltma vidasını (A) açınız, akan yağı uygun bir kap içine biriktiriniz ve usulüne uygun olarak imha ediniz.
2. Contayı kontrol ediniz ve vidayı tekrar yerine takınız.
3. Yağı doldurunuz ve yağ doldurma tapasını kapatınız. Yağ cinsi ve yağ miktarı için '9.4. Teknik özellikler' bölümüne bakınız.

TR 8 Arızaların giderilmesi

Arıza	Sebebi	Giderilmesi
Basıncı düşürebilir	<ul style="list-style-type: none"> > Sistemde hava var > Yüksek basınç enjektörü tıkalı/açılmıyorsa > Püskürtme borusundaki basınç ayarını doğru ayarlanmamış > Temizlik maddesi deposu boş 	<ul style="list-style-type: none"> • Sistemin havasını çıkartınız, bunun için püskürtme tabancasının tetiğine kısa aralıklarla birkaç kez basınç, gerektiğinde makineyi yüksek basınç hortumu takılı değilken kısa bir süre için çalıştırınız • Yüksek basınç enjektörünü temizleyiniz/değiştiriniz • Ystedidiniz çalıştırma basıncını ayarlayınız • Temizlik maddesi deposunu doldurunuz veya doz ayar supabını "0" konumuna getiriniz
Basıncı dalgalanmaları	<ul style="list-style-type: none"> > Pompa hava emiyor (sadece emme konumunda mümkün) > Su eksikliği > Su girişi hortumu fazla uzun veya kesiti çok dar > Su filtresi tıkalı olduğundan dolayı su eksikliği > Max. izin verilen emme seviyesine dikkat edilmediğinden dolayı su eksikliği 	<ul style="list-style-type: none"> • Emme kitinin hava kaçırıp kaçırmadığını kontrol ediniz • Su musluğunu açınız • Gerekli olan su girişi hortumunu kullanınız • Su bağlantısındaki su filtresini temizleyiniz (asla su filtresi olmadan çalışmayınız!) • Devreye alınması kısmına bakınız
Açtıktan sonra motor çalışmıyor	<ul style="list-style-type: none"> > Fiş doğru takılmıyorsa, elektrik kesintisi > Bebeke sigortası kapalı 	<ul style="list-style-type: none"> • Fişi, kabloyu ve iletkeni kontrol ediniz ve gerekirse bir elektrik uzmanı tarafından yeniletiniz • Bebeke sigortasını açınız
Açtıktan sonra motor çalışmadığı halde vızıldayan bir ses yapıyor	<ul style="list-style-type: none"> > Bebeke gerilimi düşük, veya faz arızası > Pompa bloke olmuş veya donmuş > Uzatma kablolarının kesiti veya uzunluğu hatalı 	<ul style="list-style-type: none"> • Elektrik bağlantısını kontrol ettiriniz • Nilfisk-Alto müşteri servisine haber veriniz • Diğer kablo kesitini veya uzunluğunu kullanınız
Motor duruyor	<ul style="list-style-type: none"> > Motor fazla yavaşladığından veya üzerine fazla yük bindiğinden dolayı çalışmıyor > Yüksek basınç enjektörü kirlenmiş 	<ul style="list-style-type: none"> • Besleme gerilimi ile cihaz gerilimi arasındaki uyumu kontrol ettiriniz. Kapatınız ve en az 3 dakika soğumasını bekleyiniz • Yüksek basınç enjektörünü değiştiriniz

9 Diğer hususlar



9.1 Makinenin yeniden iþlemeye verilmesi



Artýk kullanýlmayan cihazý derhal kullanýlmaz hale getiriniz.

1. Elektrik fiþini çekiniz ve elektrik kablusunu kesiniz.

Elektrikli cihazlarý ev çöþüne atmayýnýz!

Elektrikli ve Elektrikli Kullanýlmýþ Cihazlara iliþkin 2002/96/EC sayýlý Avrupa Direktifi-

ne göre kullanýlmýþ elektrikli cihazlarýn ayrý olarak biriktirilmesi ve çevreye uygun bir tek-rar deđerlendirme iþlemine tabi tutulmalarý gerekmektedir.

Sorularýnýzda lütfen beledi-ye idarenize veya en yakýn satýcýnýza sorunuz.

9.2 Garanti


Garanti ve tazminat haklarý hususunda bizim genel ticari yönetmeliðimiz geçerlidir.

Teknik yeniliklerden dolayı deđiþiklik yapýlmasý mümkündür.

9.3 AB - Uygunluk beyanı



AB - Uygunluk beyanı

Ürün:	Hochdruckreiniger
Tip:	POSEIDON 8
Cihazýn tarifi:	400 V 3~, 50 Hz, IP X5
Cihazýn yapýsý, aþaðýdaki alþýþlagelimiþ yönetmeliklere uygundur:	EC Machine Directive 98/37/EC EC Low-voltage Directive 73/23/EC EC EMC Directive 89/336/EC
Kullanýlmýþ olan uygunlaþtırýlmýþ standartlar:	EN 12100, EN 60335-2-79 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Uygulanmýþ olan milli standartlar ve teknik özellikler:	DIN EN 60335-2-79
	ALTO Deutschland GmbH Guido-Oberdorfer-Straße 2-8 D-89287 Bellenberg
Dipl. Ing. Wolfgang Nieuwkamp Kontroller ve Ruhsatlar	Bellenberg, 01.06.2006

9.4 Teknik özellikler

		POSEIDON			
		8-75	8-82	8-111 8-111 ST	8-125 8-125 ST
Gerilim 400 V / 3~ / 50 Hz		EU	EU	EU	EU
Gerilim 460 V / 3~ /60 Hz				US	
Gerilim 460 V / 3~ /50 Hz				US	
Sigorta	A	15.1	14.6	24	24.9
Elektrik bağlantı değeri	kW	8.7	8.2	14	14.5
Çalıþma basıncı	bar (Mpa)	200/20	155/16	180/18 (2610 psi)	160/16
Debi (max.)	l/h	1344	1560	2100 (9.1 gal/min)	2500
Debi Q _{IEC}	l/h	1230	1500	2050 (9 gal/min)	2450
Max. giriþ sıcaklığı	°C/°F	60/86			
Max. su giriþ basıncı	bar (Mpa)	10/1		10/1(145psi)	
Ölçüleri U x G x Y	mm	897x660x913		897 x 652 x 913/ 35.31x25.67x35.94(inches)	
Ağırlık cihaz	kg	106		130 (286lb)	
DIN 60704-1'e göre 1 m mesafedeki ses basıncı seviyesi	dB(A)	79.2		79.2	81.6
Ses gücü seviyesi LW _A	dB(A)	93.1		95/93.1	95.4
Vibrasyon ISO 5349	m/s ²	≤ 2,5			
Geri tepme gücü	N	76	83	106	124
Yağ doldurma miktarı yüksek basıncılı pompa	l	1			
Yağ cinsi		SAE 30		SAE 15 W 40	
Merme boyutu (1 kullanıcı)		0.700	0.950	1200	1590
Merme boyutu (2 kullanıcı)		-	-	0.600/0.600	0.800/0.800

Nilfisk ALTO

Why Compromise

<http://www.nilfisk-alto.com>

HEAD QUARTER

DENMARK

Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Tel.: +45 4323 8100
Fax: +45 4343 7700
E-mail: mail@nilfisk-advance.dk

SALES COMPANIES

AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO
48 Egerton St.
P.O. Box 6046
Silverwater, N.S.W. 2128
Tel.: +61 2 8748 5966
Fax: +61 2 8748 5960

AUSTRIA

Nilfisk-Advance GmbH
Nilfisk-ALTO
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim/Salzburg
Tel.: +43 662 456 400-0
Fax: +43 662 456 400-34
E-mail: info@nilfisk-alto.at
www.nilfisk-alto.at

BELGIUM

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance n.v.s.a.
Internationalelaan 55 (Gebouw C3/C4)
1070 Brussel
Tel.: +32 02 467 60 40
Fax: +32 02 466 61 50
E-mail: info.be@nilfisk-alto.com

CANADA

Clarke Canada
Part of the Nilfisk-Advance Group
4080 B Sladeview Crescent, Unit 1
Mississauga, Ontario L5L 5Y5
Tel.: +1 905 569 0266
Fax: +1 905 569 8586

CHINA

Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd.
Blok 3, Unit 130 1001 Honghua Road
Int. Commercial & Trade Center
Fuitan Free Trade Zone
518038 Shenzhen
Tel.: +86 755 8359 7937
Fax: +86 755 8359 1063

CZECH REPUBLIC

ALTO Česká Republika s.r.o.
Zateckých 9
14000 Praha 4
Tel.: +420 24 14 08 419
Fax: +420 24 14 08 439
E-mail: info@alto-cz.com

DENMARK

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
9560 Hadsund
Tel.: +45 7218 2100
Fax: +45 7218 2105
E-mail: [salg@nilfisk-alto.dk](mailto: salg@nilfisk-alto.dk)
E-mail: [service@nilfisk-alto.dk](mailto: service@nilfisk-alto.dk)
www.nilfisk-alto.dk

Nilfisk-ALTO Food division
Division of Nilfisk-Advance A/S
Blytækkervej 2
9000 Aalborg
Tel.: +45 7218 2100
Fax: +45 7218 2099
E-mail: scania.technology@nilfisk-alto.dk

FINLAND

Nilfisk-Advance Oy Ab
Piispantilankuja 4
02240 Espoo
Tel.: +358 207 890 600

Fax: +358 207 890 601
E-mail: jukka.lehtonen@nilfisk-alto.com
www.nilfisk-advance.fi

FRANCE

Nilfisk-ALTO
ALTO France SAS
Aéroparc 1
19 rue Icare
67960 Entzheim
Tel.: +33 3 88 28 84 00
Fax: +33 3 88 30 05 00
E-mail: info@nilfisk-alto.fr
www.nilfisk-alto.com

GERMANY

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance AG
Guido-Oberdorfer-Strasse 10
89287 Beilenberg
Tel.: +49 0180 5 37 37 37
Fax: +49 0180 5 37 37 38
E-mail: info@nilfisk-alto.de
www.nilfisk-alto.de

GREECE

Nilfisk-Advance SA
8, Thoudidou str.
164 52 Argiroupolis
Tel.: +30 210 96 33443
Fax: +30 210 96 52187
E-mail: nilfisk-advance@clean.gr

HOLLAND

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance BV
Camerastraat 9
3322 BB Almere
Tel.: +31 36 546 07 60
Fax: +31 36 546 07 61
E-mail: info@nilfisk-alto.nl
www.nilfisk-alto.nl

HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsteds Mills Ind'l Bldg.
31-39 Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung
Tel.: +852 2427 5951
Fax: +852 2487 5828

HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Tel.: +36 2447 5550
Fax: +36 2447 5551
E-mail: info@nilfisk-advance.hu
www.nilfisk-advance.hu

ITALY

Nilfisk-ALTO
Divisione di Nilfisk-Advance A/S
Località Novella Terza
26862 Guardamiglio (LO)
E-mail: d.puglia@nilfisk-advance.it

JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.
247 Nippa-cho, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0057
Tel.: +8145 548 2571
Fax: +8145 548 2541

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sri 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Tel.: +60 3 603 6275 3120
Fax: +60 3 603 6274 6318

NORWAY

Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: +47 22 75 17 70
Fax: +47 22 75 17 71
E-mail: info@nilfisk-alto.no
www.nilfisk-alto.no

POLAND

Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
05-800 Pruszków
ul. 3-go MAJA 8
Tel.: +48 22 738 37 50
Fax: +48 22 738 37 51
E-mail: info@nilfisk-alto.pl
www.nilfisk-alto.pl

PORTUGAL

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1.º A
P2710-089 Sintra
Tel.: +35 808 200 537
Fax: +35 121 911 2679
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es

RUSSIA

Nilfisk-Advance LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7
127015 Moscow
Tel.: +7 495 783 96 02
Fax: +7 495 783 96 03
E-mail: info@nilfisk-advance.ru

SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
Nilfisk-ALTO Division
40 Loyang Drive
Singapore 508961
Tel.: +65 6 759 9100
Fax: +65 6 759 9133
E-mail: sales@nilfisk-advance.com.sg

SPAIN

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance S.A.
Torre D'Ara
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10
08302 Mataró
Tel.: +34 902 200 201
Fax: +34 93 757 8020
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es

SWEDEN

Nilfisk Sverige AB
Member of Nilfisk-Advance Group
Aminogatan 18, Box 4029
431 04 Mölndal
Tel.: +46 31 706 73 00
Fax: +46 31 706 0000
info@nilfisk-alto.se
www.nilfisk-alto.se

TAIWAN

Nilfisk-Advance Taiwan Branch
No. 5, Wan Fang Road
Taipei
Tel.: +886 227 002 268
Fax: +886 227 840 843

THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Layao, Jatuchak, Bangkok 10900
Tel.: +66 2 275 5630
Fax: +66 2 691 4079

TURKEY

Nilfisk-Advance Profesyonel Temizlik
Ekipmanları Tic. A.Ş.
Necla Cad. No: 48
Yenisahra / Kadıköy
İstanbul
Tel.: +90 216 470 08 - 60
Fax: +90 216 470 08 - 63
www.nilfisk-advance.com

UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Ltd.
Bowerbank Way
Cilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel.: +44 1 768 86 89 95
Fax: +44 1 768 86 47 13
E-mail: sales@nilfisk-alto.co.uk
www.nilfisk-alto.co.uk

USA

Nilfisk-Advance Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
Tel.: +1 763 745 3500
Fax: +1 763 745 3718
E-mail: info@nilfisk-advance-us.com
www.advance-us.com

VIETNAM

Nilfisk-Advance Representative Office
No. 46 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
Tel.: +84 4 761 5642
Fax: +84 4 761 5643
E-mail: nilfisk@vnm.vn